

144524

## Отчетъ о командировкѣ студента Восточнаго факультета Сергѣя Ефимовича Малова.

На лѣто 1908 года я былъ командированъ Русскимъ Комитетомъ въ Томскую (и Енисейскую) губернію для лингвистическихъ изслѣдованій среди томскихъ, чулымскихъ и кузнецкихъ татаръ и телеутовъ. Мнѣ удалось за лѣто сдѣлать наблюденія по нарѣчіямъ кузнецкихъ татаръ (абипское, черневое и шорское) и чулымцевъ. Я записалъ академической фонетической азбукой 23 пѣсни, 6 пословицъ, 28 загадокъ, 15 описаній разныхъ обычаевъ, 20 сказокъ, 9 примѣтъ и повѣрій, 5 преданій; записывалъ еще собственные имена черневыхъ татаръ (152), деревень, горъ, рѣкъ; — названія мѣсяцевъ, дней, праздниковъ и проч.

Все это съ переводомъ, который въ настоящее время готовится, будетъ представлено послѣ, теперь же объ этихъ нарѣчіяхъ скажу только слѣдующее.

### I.

Чулымское нарѣчіе<sup>1)</sup> принадлежитъ къ разряду восточныхъ ту-рецкихъ нарѣчій и, какъ таковому, ему свойственны всѣ общія черты нарѣчій барабинскихъ, алтайскихъ и абаканскихъ. Кроме того чулымское нарѣчіе: 1) отличается отъ другихъ нарѣчій своей ясностью и медленностью въ произношеніи.

2) Здѣсь есть звукъ «ц», встрѣчающійся еще только въ нарѣчіяхъ барабинск., кюэрикск., команскомъ, тобольскомъ, мишарскомъ и луцко-караимскомъ. Этотъ звукъ является больше въ говорѣ женскомъ, у мужчинъ же нерѣдко вмѣсто «ц» употребляется «ч».

---

1) Названное такъ по рѣкѣ Чулыму; я былъ въ слѣдующихъ селеніяхъ: Каштаково, Станокъ, Кохлаево, Бергаево, Апкашево (Ак-паш) и село Тутальское (Туталы) Маріинскаго уѣзда Томской губерніи.



Напр. пäläцäк, кіціг̃ маленькій; сырца чайная чашка (сравн. османск. سرچه сырча горный хрусталь, стекло); чаібуц полотенце; оуцка старикъ; пелцін ягода шиповника; Цѳіим Чулымъ (рѣка); ебец рубль; Максим суѳ іцäргä цык-парѳан Максимъ пошелъ пить воду.

3) Дателный падежъ ед. ч. отъ мѣстоим. «ол» = онъ — будетъ «ара» (мнѣ маѳа и мä, тебѣ саѳа и сä)<sup>1)</sup>.

4) Будущее время (3 лица, единствен. числа) оканчивается на лук, лүк, тук, ук. Напр.

а) Пер оѳул ергетä барыѳан аѳац арасы барѳан; кызылѳат бар, аны ол үл алѳан, аны ол үл перг̃ан кыстарѳа, кыс ара айткан: үл! сä кызылѳат өцүн нүн берүккүм? Ол үл айткан: кыс! сен мä кот бер, тен. Кыс ара айткан: сен мені оѳул күлбегіл, а јеслі аллук болсаң, мен анда кот сä береімін. Когда то прежде шелъ юноша по лѣсу, (тутъ) была красная смородина, ее этотъ юноша взялъ и отдалъ дѣвушкамъ. (А одна) дѣвушка ему сказала: юноша! что я тебѣ дамъ за смородину? Тотъ юноша въ отвѣтъ сказалъ: дай мнѣ насладиться тобой. Дѣвушка отвѣтила ему: юноша, ты со мной не шути, а если возьмешь меня замужъ, то я согласна на твое предложеніе.

б) Изъ разсказа (съ рус.?): којанны мен тутсам, мен аны сатукум, епц'аллукум; епці алсам, ол курсактыѳ болук, ол тубук, ол тубса, үл болук. . . .

Если поймаю зайца, я его продамъ, возьму жену, она сдѣлается беременной и родить, а если родить, у меня будетъ сынъ. . . .

в) Пала келді: нөмä аѳа? пес елні кырдым. Іцäң, тубан аларны балам, каіні еттүкпіс? аѳа! мä чердä ацырѳанбокум. . . .

---

1) Сравн. во многихъ турецкихъ нарѣчіяхъ дат. пад. аңар ему, мыңар этому; въ Кудатку биликѣ маңар мнѣ, саңар тебѣ и casus directivus на ѳару, гäрү, ѳар, ру, рү (въ монг. яз. ру и лу). (см. W. Radloff, Die jakutische Sprache in ihrem Verhältnisse zu den Türksprachen. С.-Петербургъ. 1908 г., стр. 38 и его-же: Die alttürkischen Inschriften der Mongolei, Neue Folge; стр. 65, 75, 84—85). Въ другихъ нарѣчіяхъ дат. пад. мѣстоим. 3-го лица будетъ: ä, аѳа, аңа, оңа, оѳан, аңар, äр, аңарѳа (въ нѣкоторыхъ говорахъ каз.-татарск. нар.), оѳа, еніңѳа, аңѳа.



Ребенокъ пришелъ (и сказалъ): что нужно, отецъ? (Отецъ сказалъ:) я весь народъ истребилъ, что (теперь), сынокъ, мы будемъ дѣлать съ твоей матерью и сестрой? (Юноша отвѣтилъ:) батюшка, мнѣ на землѣ не-кого жалѣть. . . .

г) Сен баруксун ты пойдешъ;  
піс барукпыс мы пойдемъ;  
слер баруксунар вы пойдете.

д) Чылбы көрсә пулан öлүрлүк. Если кто увидитъ (во снѣ) лошадей, — убьетъ сохатаго.

5) Повелит. накл. 2 лица мн. ч. (рѣже для единств. числа):

барыш идите!  
келіш приходите!

. . . . енци Тотон Тотонычтын өгдүктө, слер пуѣба инекбе керек пашын кесіш!

. . . . Жена радовалась изъ-за Т. Т., вамъ быка ли, корову ли нужно, вы закалывайте! (Изъ сказки).

Адајын кырыш! Ругай(-те) собакъ!

6) Выраженія превосходной степени:

пердім кара самый черный;  
пердім улуѣ самый большой;  
наі улуѣ «шибко» большой.

---

Приведу еще нѣсколько образцовъ народной литературы чулымцевъ.

*Охота на медвѣдя.*

Моѣалакка ўц кіжі барѣабыс. Моѣалак ордада болѣан. Піс аны теләдібіс. Кар улуѣ болѣан. Піс аны теләп таппаныбыс; пер адаі болѣан. Ол адаі мен катымда олтуіѣан<sup>1)</sup>. Аның сөнда адаі карны тырбабѣан. Тырбап, тырбап касыбѣан. Аның сөнда моѣалак мө-клап<sup>2)</sup> калѣан. Мен карындажымѣа айткан: тос сојак! карындажым айткан тос

---

1) Сравни. еще формы: көреігә, параіѣа (въ друг. нарѣч. көрергә, парарѣа).

2) Мүкта (v) телеутск. мычать.